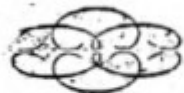


TRADUCCIÓN Dictamen acerca de la mujer. II Congreso Obrero de la Federación Regional Española. Zaragoza 1872

Traducción de **María Bernardetta Boros**. Primavera de 2014

ASOCIACION INTERNACIONAL
DE LOS TRABAJADORES.

EXTRACTO DE LAS ACTAS
DEL
SEGUNDO CONGRESO OBRERO
de la
FEDERACION REGIONAL ESPAÑOLA,
celebrado en Zaragoza
en los dias 1 al 11 de Abril de 1872,
SEGUN LAS ACTAS Y LAS NOTAS TOMADAS POR LA COMISION
NOMBRADA AL EFECTO EN EL MISMO.



**NO MAS DEBERES SIN DERECHOS;
NO MAS DERECHOS SIN DEBERES.**
La Emancipacion de los Trabajadores debe ser obra de los Trabajadores mismos.
(Estatutos generales de la Internacional.)

Aviz catre femeie

Lorenzo a citit un raport Consiliului federal în care, în conformitate cu ceea ce a fost convenit de către Congresul din Barcelona, a fost probleme care a rămas în așteptare în Congres.

.. a doua propunere de Fornells, in ceea care spune: încercați în cel mai bun mod posibil de eliberare femeilor din toate lucrările care nu este domestic.

FEMEI

În opinia noastră, această propunere este fiica unei preocupari; Acesta este inspirat într-un sentimentalism tradițional care trebuie să dispară înainte de observațiile și cunoștințele ce in fiecare zi îmbunătățită de stiinta sociala, pentru ca mai presus de toate este fatalitatea economice și adevărul.

Cei care doresc să fortifice femeia de lucru, astfel încât acesta se angajează exclusiv în casă, pentru a avea grijă de familie, presupun că acest lucru este doar misiunea lor, pentru care cererea are puteri speciale, care va contrata

luând-o din ceea ce ei numesc centrul său.

Cei care spun asta sunt că actuala constituție a familiei este atemporală, și aceasta este principala baza opiniunii sale. Dar faptele, după o logică severă, independent de toate sentimentalisme și îngrijorare, varierea condițiile economice ale societăților, în special în forma de proprietate, de asemenea schimba instituțiile sociale.

Nu introducem aici demonstrație de această afirmație, pentru că o vom face in altă parte, având ocazia de a vedea-o.

Din acest motiv ne vom limita a expune următoarele considerante:

Femeia este o ființă liberă și inteligentă, și, prin urmare, responsabilă de acțiunile ei, la fel bărbatului; pentru că dacă acest lucru este adevărat, ceea ce este necesar este să fie pus în condiții de libertate pentru a se desfășura în facultățile sale. Acum bine; dacă împingând femeii exclusiv la operațiunile domestice, de casa, aceasta este supusă, ca până acum, a dependenței bărbatului, și, prin urmare, elimina libertatea ei.

Ceea ce remediu trebuie pentru a pune femeii în condiții de libertate? Nu există altceva decât munca. Dar se va zice: munca femeilor este o sursă de mare imoralitate, cauza degenerarea a rasei și tulbură relațiile între capital și muncă în detrimentul lucrătorilor, de mulțimea femeilor. Acestora le răspundem: cauza aceste rele nu este munca femeilor, ci monopolii exercitate de clasa exploatată; transformând proprietatea individuală în colectivă, și veți vedea cum se va schimba totul.

Problema de familie și, prin urmare, taxele și drepturile femeilor, este atât de intim conectat cu modul de proprietate, care credem dispense să-l tratăm aici, deoarece am face studiul lor în alt dictamen având nevoie să se supună în considerarea voastră.

Între timp, credem că activitatea noastră pentru aceste femei este să le introducem în mișcarea forței de muncă, pentru finalitatea de a contribui la lucru comun, triumful cauzei noastre, emanciparea proletariatului, deoarece, precum și înainte exploatarea nu este nici o diferență de sex, ar trebui să existe o justiție.

Consiliul Federal, Angel Mora. - Valentin Sáenz. - Inocente Calleja - Paulino Iglesias. - Joseph Mesa. - Anselmo Lorenzo. - Pauly Hipólito - Victor Pagés. - Francisco Mora.

Pagés a propus că fiecare dată din multele declarații făcute în acest aviz a fost susținută în argumentărilor conținute în aviz privind Proprietatea, ce trebuie citit mai târziu, putea fi citita imediat astfel încât delegații ar putea aprecia mai bine acest lucru.

Consultând Congresul, astfel sió adus aminte"

"Asociația Internațională a Lucrătorilor . Extras din procesul de al doilea Congres al Lucrătorului Federației Regionale Spaniole, organizat în Zaragoza în 4 la 11 aprilie 1872."

[http://anselmolorenzo.es/documentos/Congreso/pdf/II%20Congreso%20Obrero%20\(Zaragoza,%201872\).pdf](http://anselmolorenzo.es/documentos/Congreso/pdf/II%20Congreso%20Obrero%20(Zaragoza,%201872).pdf) Pagina văzută pe 20 August 2013.

Această opinie a fost aprobată de Congres. A se vedea formula în care este confirmată în "Deciziile luate de al doilea Congres muncii din regiunea spaniolă, a avut loc în Zaragoza 4-11 aprilie". Clara E. Lida. Istoria și dezvoltarea muncii libere spaniole (1835-1888). Editura secolului XXI. 1973 (sunt reeditări mai recente)